

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ ПРОТОКОЛА ИЗ 2005.ГОДИНЕ О ИЗМЕНАМА И ДОПУНАМА КОНВЕНЦИЈЕ О СУЗБИЈАЊУ НЕЗАКОНИТИХ РАДЊИ УПЕРЕНИХ ПРОТИВ БЕЗБЕДНОСТИ ПОМОРСКЕ ПЛОВИДБЕ**

### **Члан 1.**

Потврђује се Протокол из 2005. године о изменама и допунама Конвенције о сузбијању незаконитих радњи уперених против безбедности поморске пловидбе, усвојен 14. октобра 2005. године у Лондону, у оригиналу на арапском, кинеском, енглеском, француском, руском и шпанском језику.

### **Члан 2.**

Текст Протокола из 2005. године о изменама и допунама Конвенције о сузбијању незаконитих радњи уперених против безбедности поморске пловидбе у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

## **PROTOCOL OF 2005 TO THE CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL ACTS AGAINST THE SAFETY OF MARITIME NAVIGATION**

### **Preamble**

THE STATES PARTIES to this Protocol,

BEING PARTIES to the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation done at Rome on 10 March 1988,

ACKNOWLEDGING that terrorist acts threaten international peace and security,

MINDFUL of resolution A.924(22) of the Assembly of the International Maritime Organization requesting the revision of existing international legal and technical measures and the consideration of new measures in order to prevent and suppress terrorism against ships and to improve security aboard and ashore, and thereby to reduce the risk to passengers, crews and port personnel on board ships and in port areas and to vessels and their cargoes,

CONSCIOUS of the Declaration on Measures to Eliminate International Terrorism, annexed to United Nations General Assembly resolution 49/60 of 9 December 1994, in which, *inter alia*, the States Members of the United Nations solemnly reaffirm their unequivocal condemnation of all acts, methods and practices of terrorism as criminal and unjustifiable, wherever and by whomever committed, including those which jeopardize the friendly relations among States and peoples and threaten the territorial integrity and security of States,

NOTING United Nations General Assembly resolution 51/210 of 17 December 1996 and the Declaration to Supplement the 1994 Declaration on Measures to Eliminate International Terrorism annexed thereto,

RECALLING resolutions 1368 (2001) and 1373 (2001) of the United Nations Security Council, which reflect international will to combat terrorism in all its forms and manifestations, and which assigned tasks and responsibilities to States, and taking into account the continued threat from terrorist attacks,

RECALLING ALSO resolution 1540 (2004) of the United Nations Security Council, which recognizes the urgent need for all States to take additional effective measures to prevent the proliferation of nuclear, chemical or biological weapons and their means of delivery,

RECALLING FURTHER the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, done at Tokyo on 14 September 1963; the Convention for the Suppression of

Unlawful Seizure of Aircraft, done at The Hague on 16 December 1970; the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, done at Montreal on 23 September 1971; the Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents, adopted by the General Assembly of the United Nations on 14 December 1973; the International Convention against the Taking of Hostages, adopted by the General Assembly of the United Nations on 17 December 1979; the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, done at Vienna on 26 October 1979 and amendments thereto adopted on 8 July 2005; the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation, supplementary to the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, done at Montreal on 24 February 1988; the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf, done at Rome on 10 March 1988; the Convention on the Marking of Plastic Explosives for the Purpose of Detection, done at Montreal on 1 March 1991; the International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings, adopted by the General Assembly of the United Nations on 15 December 1997; the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, adopted by the General Assembly of the United Nations on 9 December 1999, and the International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 April 2005,

BEARING IN MIND the importance of the United Nations Convention on the Law of the Sea done at Montego Bay, on 10 December 1982, and of the customary international law of the sea,

CONSIDERING resolution 59/46 of the United Nations General Assembly, which reaffirmed that international co-operation as well as actions by States to combat terrorism should be conducted in conformity with the principles of the Charter of the United Nations, international law and relevant international conventions, and resolution 59/24 of the United Nations General Assembly, which urged States to become parties to the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation and its Protocol, invited States to participate in the review of those instruments by the Legal Committee of the International Maritime Organization to strengthen the means of combating such unlawful acts, including terrorist acts, and also urged States to take appropriate measures to ensure the effective implementation of those instruments, in particular through the adoption of legislation, where appropriate, aimed at ensuring that there is a proper framework for responses to incidents of armed robbery and terrorist acts at sea,

CONSIDERING ALSO the importance of the amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, and of the International Ship and Port Facility Security (ISPS) Code, both adopted by the 2002 Conference of Contracting Governments to that Convention, in establishing an appropriate international technical framework involving co-operation between Governments, Government agencies, national and local administrations and the shipping and port industries to detect security threats and take preventative measures against security incidents affecting ships or port facilities used in international trade,

CONSIDERING FURTHER resolution 58/187 of the United Nations General Assembly, which reaffirmed that States must ensure that any measure taken to combat terrorism complies with their obligations under international law, in particular international human rights, refugee and humanitarian law,

BELIEVING that it is necessary to adopt provisions supplementary to those of the Convention, to suppress additional terrorist acts of violence against the safety and security of international maritime navigation and to improve its effectiveness,

HAVE AGREED as follows:

## **ARTICLE 1**

For the purposes of this Protocol:

- 1 "Convention" means the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation, done at Rome on 10 March 1988.
- 2 "Organization" means the International Maritime Organization (IMO).
- 3 "Secretary-General" means the Secretary-General of the Organization.

## **ARTICLE 2**

**Article 1 of the Convention is amended to read as follows:**

### **Article 1**

1. For the purposes of this Convention:

- (a) "ship" means a vessel of any type whatsoever not permanently attached to the sea-bed, including dynamically supported craft, submersibles, or any other floating craft.
- (b) "transport" means to initiate, arrange or exercise effective control, including decision-making authority, over the movement of a person or item.
- (c) "serious injury or damage" means:
  - (i) serious bodily injury; or
  - (ii) extensive destruction of a place of public use, State or government facility, infrastructure facility, or public transportation system, resulting in major economic loss; or
  - (iii) substantial damage to the environment, including air, soil, water, fauna, or flora.
- (d) "BCN weapon" means:
  - (i) "biological weapons", which are:
    - (1) microbial or other biological agents, or toxins whatever their origin or method of production, of types and in quantities that have no justification for prophylactic, protective or other peaceful purposes; or
    - (2) weapons, equipment or means of delivery designed to use such agents or toxins for hostile purposes or in armed conflict.
  - (ii) "chemical weapons", which are, together or separately:
    - (1) toxic chemicals and their precursors, except where intended for:
      - (A) industrial, agricultural, research, medical, pharmaceutical or other peaceful purposes; or
      - (B) protective purposes, namely those purposes directly related to protection against toxic chemicals and to protection against chemical weapons; or
      - (C) military purposes not connected with the use of chemical weapons and not dependent on the use of the toxic properties of chemicals as a method of warfare; or
      - (D) law enforcement including domestic riot control purposes, as long as the types and quantities are consistent with such purposes;
    - (2) munitions and devices specifically designed to cause death or other harm through the toxic properties of those toxic chemicals specified in

subparagraph (ii)(1), which would be released as a result of the employment of such munitions and devices;

(3) any equipment specifically designed for use directly in connection with the employment of munitions and devices specified in subparagraph (ii)(2).

(iii) nuclear weapons and other nuclear explosive devices.

(e) "toxic chemical" means any chemical which through its chemical action on life processes can cause death, temporary incapacitation or permanent harm to humans or animals. This includes all such chemicals, regardless of their origin or of their method of production, and regardless of whether they are produced in facilities, in munitions or elsewhere.

(f) "precursor" means any chemical reactant which takes part at any stage in the production by whatever method of a toxic chemical. This includes any key component of a binary or multicomponent chemical system.

(g) "Organization" means the International Maritime Organization (IMO).

(h) "Secretary-General" means the Secretary-General of the Organization.

## 2 For the purposes of this Convention:

(a) the terms "place of public use", "State or government facility", "infrastructure facility", and "public transportation system" have the same meaning as given to those terms in the International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings, done at New York on 15 December 1997; and

(b) the terms "source material" and "special fissionable material" have the same meaning as given to those terms in the Statute of the International Atomic Energy Agency (IAEA), done at New York on 26 October 1956.

## ARTICLE 3

### **The following text is added as article 2bis of the Convention: Article 2bis**

1 Nothing in this Convention shall affect other rights, obligations and responsibilities of States and individuals under international law, in particular the purposes and principles of the Charter of the United Nations and international human rights, refugee and humanitarian law.

2 This Convention does not apply to the activities of armed forces during an armed conflict, as those terms are understood under international humanitarian law, which are governed by that law, and the activities undertaken by military forces of a State in the exercise of their official duties, inasmuch as they are governed by other rules of international law.

3 Nothing in this Convention shall affect the rights, obligations and responsibilities under the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, done at Washington, London and Moscow on 1 July 1968, the Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on their Destruction, done at Washington, London and Moscow on 10 April 1972, or the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction, done at Paris on 13 January 1993, of States Parties to such treaties.

## ARTICLE 4

### **1 The *chapeau* of article 3, paragraph 1 of the Convention is replaced by the following text:**

Any person commits an offence within the meaning of this Convention if that person unlawfully and intentionally:

**2 Article 3, paragraph 1(f) of the Convention is replaced by the following text:**

(f) communicates information which that person knows to be false, thereby endangering the safe navigation of a ship.

**3 Article 3, paragraph I (g) of the Convention is deleted.**

**4 Article 3, paragraph 2 of the Convention is replaced by the following text:**

2 Any person also commits an offence if that person threatens, with or without a condition, as is provided for under national law, aimed at compelling a physical or juridical person to do or refrain from doing any act, to commit any of the offences set forth in paragraphs 1 (b), (c), and (e), if that threat is likely to endanger the safe navigation of the ship in question.

**5 The following text is added as article 3bis of the Convention: Article 3bis**

1 Any person commits an offence within the meaning of this Convention if that person unlawfully and intentionally:

(a) when the purpose of the act, by its nature or context, is to intimidate a population, or to compel a government or an international organization to do or to abstain from doing any act:

(i) uses against or on a ship or discharges from a ship any explosive, radioactive material or BCN weapon in a manner that causes or is likely to cause death or serious injury or damage; or

(ii) discharges, from a ship, oil, liquefied natural gas, or other hazardous or noxious substance, which is not covered by subparagraph (a)(i), in such quantity or concentration that causes or is likely to cause death or serious injury or damage; or

(iii) uses a ship in a manner that causes death or serious injury or damage; or

(iv) threatens, with or without a condition, as is provided for under national law, to commit an offence set forth in subparagraph (a)(i), (ii) or (iii); or

(b) transports on board a ship:

(i) any explosive or radioactive material, knowing that it is intended to be used to cause, or in a threat to cause, with or without a condition, as is provided for under national law, death or serious injury or damage for the purpose of intimidating a population, or compelling a government or an international organization to do or to abstain from doing any act; or

(ii) any BCN weapon, knowing it to be a BCN weapon as defined in article 1; or

(iii) any source material, special fissionable material, or equipment or material especially designed or prepared for the processing, use or production of special fissionable material, knowing that it is intended to be used in a nuclear explosive activity or in any other nuclear activity not under safeguards pursuant to an IAEA comprehensive safeguards agreement; or

(iv) any equipment, materials or software or related technology that significantly contributes to the design, manufacture or delivery of a BCN weapon, with the intention that it will be used for such purpose.

2 It shall not be an offence within the meaning of this Convention to transport an item or material covered by paragraph 1 (b)(iii) or, insofar as it relates to a nuclear weapon or other nuclear explosive device, paragraph 1(b)(iv), if such item or material is transported to or from the territory of, or is otherwise transported under the control of, a State Party to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons where:

(a) the resulting transfer or receipt, including internal to a State, of the item or material is not contrary to such State Party's obligations under the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons and,

(b) if the item or material is intended for the delivery system of a nuclear weapon or other nuclear explosive device of a State Party to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, the holding of such weapon or device is not contrary to that State Party's obligations under that Treaty.

**6 The following text is added as article 3ter of the Convention: Article 3ter**

Any person commits an offence within the meaning of this Convention if that person unlawfully and intentionally transports another person on board a ship knowing that the person has committed an act that constitutes an offence set forth in article 3, 3bis or 3quater or an offence set forth in any treaty listed in the Annex, and intending to assist that person to evade criminal prosecution.

**7 The following text is added as article 3quater of the Convention:**

**Article 3quater**

Any person also commits an offence within the meaning of this Convention if that person:

(a) unlawfully and intentionally injures or kills any person in connection with the commission of any of the offences set forth in article 3, paragraph 1, article 3bis, or article 3ter; or

(b) attempts to commit an offence set forth in article 3, paragraph 1, article 3bis, paragraph 1(a)(i), (ii) or (iii), or subparagraph (a) of this article; or

(c) participates as an accomplice in an offence set forth in article 3, article 3bis, article 3ter, or subparagraph (a) or (b) of this article; or

(d) organizes or directs others to commit an offence set forth in article 3, article 3bis, article 3ter, or subparagraph (a) or (b) of this article; or

(e) contributes to the commission of one or more offences set forth in article 3, article 3bis, article 3ter or subparagraph (a) or (b) of this article, by a group of persons acting with a common purpose, intentionally and either:

(i) with the aim of furthering the criminal activity or criminal purpose of the group, where such activity or purpose involves the commission of an offence set forth in article 3, 3bis or 3ter; or

(ii) in the knowledge of the intention of the group to commit an offence set forth in article 3, 3bis or 3ter.

**ARTICLE 5**

**1 Article 5 of the Convention is replaced by the following text:**

Each State Party shall make the offences set forth in articles 3, 3bis, 3ter and 3quater punishable by appropriate penalties which take into account the grave nature of those offences.

**2 The following text is added as article 5bis of the Convention: Article 5bis**

1 Each State Party, in accordance with its domestic legal principles, shall take the necessary measures to enable a legal entity located in its territory or organized under its laws to be held liable when a person responsible for management or control of that legal entity has, in that capacity, committed an offence set forth in this Convention. Such liability may be criminal, civil or administrative.

2 Such liability is incurred without prejudice to the criminal liability of individuals having committed the offences.

3 Each State Party shall ensure, in particular, that legal entities liable in accordance with paragraph 1 are subject to effective, proportionate and dissuasive criminal, civil or administrative sanctions. Such sanctions may include monetary sanctions.

## **ARTICLE 6**

**1 The *chapeau* of article 6, paragraph 1 of the Convention is replaced by the following text:**

1 Each State Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in articles 3, *3bis*, *3ter* and *3quater* when the offence is committed:

**2 Article 6, paragraph 3 of the Convention is replaced by the following text:**

3 Any State Party which has established jurisdiction mentioned in paragraph 2 shall notify the Secretary-General. If such State Party subsequently rescinds that jurisdiction, it shall notify the Secretary-General.

**3 Article 6, paragraph 4 of the Convention is replaced by the following text:**

4 Each State Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in articles 3, *3bis*, *3ter* and *3quater* in cases where the alleged offender is present in its territory and it does not extradite the alleged offender to any of the States Parties which have established their jurisdiction in accordance with paragraphs 1 and 2 of this article.

## **ARTICLE 7**

**The following text is added as the Annex to the Convention:**

### **ANNEX**

1 Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, done at The Hague on 16 December 1970.

2 Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, done at Montreal on 23 September 1971.

3 Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents, adopted by the General Assembly of the United Nations on 14 December 1973.

4 International Convention against the Taking of Hostages, adopted by the General Assembly of the United Nations on 17 December 1979.

5 Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, done at Vienna on 26 October 1979.

6 Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation, supplementary to the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, done at Montreal on 24 February 1988.

7 Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf, done at Rome on 10 March 1988.

8 International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings, adopted by the General Assembly of the United Nations on 15 December 1997.

9 International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, adopted by the General Assembly of the United Nations on 9 December 1999.

## ARTICLE 8

### **1 Article 8, paragraph 1 of the Convention is replaced by the following text:**

1 The master of a ship of a State Party (the "flag State") may deliver to the authorities of any other State Party (the "receiving State") any person who the master has reasonable grounds to believe has committed an offence set forth in article 3, *3bis*, *3ter*, or *3quater*.

### **2 The following text is added as article 8bis of the Convention: Article 8bis**

1 States Parties shall co-operate to the fullest extent possible to prevent and suppress unlawful acts covered by this Convention, in conformity with international law, and shall respond to requests pursuant to this article as expeditiously as possible.

2 Each request pursuant to this article should, if possible, contain the name of the suspect ship, the IMO ship identification number, the port of registry, the ports of origin and destination, and any other relevant information. If a request is conveyed orally, the requesting Party shall confirm the request in writing as soon as possible. The requested Party shall acknowledge its receipt of any written or oral request immediately.

3 States Parties shall take into account the dangers and difficulties involved in boarding a ship at sea and searching its cargo, and give consideration to whether other appropriate measures agreed between the States concerned could be more safely taken in the next port of call or elsewhere.

4 A State Party that has reasonable grounds to suspect that an offence set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater* has been, is being or is about to be committed involving a ship flying its flag, may request the assistance of other States Parties in preventing or suppressing that offence. The States Parties so requested shall use their best endeavors to render such assistance within the means available to them.

5 Whenever law enforcement or other authorized officials of a State Party ("the requesting Party") encounter a ship flying the flag or displaying marks of registry of another State Party ("the first Party") located seaward of any State's territorial sea, and the requesting Party has reasonable grounds to suspect that the ship or a person on board the ship has been, is or is about to be involved in the commission of an offence set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater*, and the requesting Party desires to board,

(a) it shall request, in accordance with paragraphs 1 and 2 that the first Party confirm the claim of nationality, and

(b) if nationality is confirmed, the requesting Party shall ask the first Party (hereinafter referred to as "the flag State ") for authorization to board and to take appropriate measures with regard to that ship which may include stopping, boarding and searching the ship, its cargo and persons on board, and questioning the persons on board in order to determine if an offence set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater* has been, is being or is about to be committed, and

(c) the flag State shall either:

authorize the requesting Party to board and to take appropriate measures set out in subparagraph (b), subject to any conditions it may impose in accordance with paragraph 7; or

(ii) conduct the boarding and search with its own law enforcement or other officials; or

(iii) conduct the boarding and search together with the requesting Party, subject to any conditions it may impose in accordance with paragraph 7; or

(iv) decline to authorize a boarding and search.



The requesting Party shall not board the ship or take measures set out in subparagraph (b) without the express authorization of the flag State.

(d) Upon or after depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, a State Party may notify the Secretary-General that, with respect to ships flying its flag or displaying its mark of registry, the requesting Party is granted authorization to board and search the ship, its cargo and persons on board, and to question the persons on board in order to locate and examine documentation of its nationality and determine if an offence set forth in article 3, 3bis, 3ter or 3quater has been, is being or is about to be committed, if there is no response from the first Party within four hours of acknowledgement of receipt of a request to confirm nationality.

(e) Upon or after depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, a State Party may notify the Secretary-General that, with respect to ships flying its flag or displaying its mark of registry, the requesting Party is authorized to board and search a ship, its cargo and persons on board, and to question the persons on board in order to determine if an offence set forth in article 3, 3bis, 3ter or 3quater has been, is being or is about to be committed.

The notifications made pursuant to this paragraph can be withdrawn at any time.

6 When evidence of conduct described in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater* is found as the result of any boarding conducted pursuant to this article, the flag State may authorize the requesting Party to detain the ship, cargo and persons on board pending receipt of disposition instructions from the flag State. The requesting Party shall promptly inform the flag State of the results of a boarding, search, and detention conducted pursuant to this article. The requesting Party shall also promptly inform the flag State of the discovery of evidence of illegal conduct that is not subject to this Convention.

7 The flag State, consistent with the other provisions of this Convention, may \_subject its authorization under paragraph 5 or 6 to conditions, including obtaining additional information from the requesting Party, and conditions relating to responsibility for and the extent of measures to be taken. No additional measures may be taken without the express authorization of the flag State, except when necessary to relieve imminent danger to the lives of persons or where those measures derive from relevant bilateral or multilateral agreements.

8 For all boardings pursuant to this article, the flag State has the right to exercise jurisdiction over 'a detained ship, cargo or other items and persons on board, including seizure, forfeiture, arrest and prosecution. However, the flag State may, subject to its constitution and laws, consent to the exercise of jurisdiction by another State having jurisdiction under article 6.

9 When carrying out the authorized actions under this article, the use of force shall be avoided except when necessary to ensure the safety of its officials and persons on board, or where the officials are obstructed in the execution of the authorized actions. Any use of force pursuant to this article shall not exceed the minimum degree of force which is necessary and reasonable in the circumstances.

#### 10 Safeguards:

(a) Where a State Party takes measures against a ship in accordance with this article, it shall:

- (i) take due account of the need not to endanger the safety of life at sea;
- (ii) ensure that all persons on board are treated in a manner which preserves their basic human dignity, and in compliance with the applicable provisions of international law, including international human rights law;

- (iii) ensure that a boarding and search pursuant to this article shall be conducted in accordance with applicable international law;
  - (iv) take due account of the safety and security of the ship and its cargo;
  - (v) take due account of the need not to prejudice the commercial or legal interests of the flag State;
  - (vi) ensure, within available means, that any measure taken with regard to the ship or its cargo is environmentally sound under the circumstances;
  - (vii) ensure that persons on board against whom proceedings may be commenced in connection with any of the offences set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater* are afforded the protections of paragraph 2 of article 10, regardless of location;
  - (viii) ensure that the master of a ship is advised of its intention to board, and is, or has been, afforded the opportunity to contact the ship's owner and the flag State at the earliest opportunity; and
  - (ix) take reasonable efforts to avoid a ship being unduly detained or delayed.
- (b) Provided that authorization to board by a flag State shall not *per se* give rise to its liability, States Parties shall be liable for any damage, harm or loss attributable to them arising from measures taken pursuant to this article when:
- (i) the grounds for such measures prove to be unfounded, provided that the ship has not committed any act justifying the measures taken; or
  - (ii) such measures are unlawful or exceed those reasonably required in light of available information to implement the provisions of this article.

States Parties shall provide effective recourse in respect of such damage, harm or loss.

- (c) Where a State Party takes measures against a ship in accordance with this Convention, it shall take due account of the need not to interfere with or to affect:
- (i) the rights and obligations and the exercise of jurisdiction of coastal States in accordance with the international law of the sea; or
  - (ii) the authority of the flag State to exercise jurisdiction and control in administrative, technical and social matters involving the ship.
- (d) Any measure taken pursuant to this article shall be carried out by law enforcement or other authorized officials from warships or military aircraft, or from other ships or aircraft clearly marked and identifiable as being on government service and authorized to that effect and, notwithstanding articles 2 and *2bis*, the provisions of this article shall apply.

For the purposes of this article "law enforcement or other authorized officials" mean uniformed or otherwise clearly identifiable members of law enforcement or other government authorities duly authorized by their government. For the specific purpose of law enforcement under this Convention, law enforcement or other authorized officials shall provide appropriate government-issued identification documents for examination by the master of the ship upon boarding.

11 This article does not apply to or limit boarding of ships conducted by any State Party in accordance with international law, seaward of any State's territorial sea, including boarding based upon the right of visit, the rendering of assistance to persons, ships and property in distress or peril, or an authorization from the flag State to take law enforcement or other action.

12 States Parties are encouraged to develop standard operating procedures for joint operations pursuant to this article and consult, as appropriate, with other States Parties with a view to harmonizing such standard operating procedures for the conduct of operations.

13 States Parties may conclude agreements or arrangements between them to facilitate law enforcement operations carried out in accordance with this article.

14 Each State Party shall take appropriate measures to ensure that its law enforcement or other authorized officials, and law enforcement or other authorized officials of other States Parties acting on its behalf, are empowered to act pursuant to this article.

15 Upon or after depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, each State Party shall designate the authority, or, where necessary, authorities to receive and respond to requests for assistance, for confirmation of nationality, and for authorization to take appropriate measures. Such designation, including contact information, shall be notified to the Secretary-General within one month of becoming a Party, who shall inform all other States Parties within one month of the designation. Each State Party is responsible for providing prompt notice through the Secretary-General of any changes in the designation or contact information.

## **ARTICLE 9**

**Article 10, paragraph 2 is replaced by the following text:**

2 Any person who is taken into custody, or regarding whom any other measures are taken or proceedings are being carried out pursuant to this Convention, shall be guaranteed fair treatment, including enjoyment of all rights and guarantees in conformity with the law of the State in the territory of which that person is present and applicable provisions of international law, including international human rights law.

## **ARTICLE 10**

**1 Article 11, paragraphs 1, 2, 3 and 4 are replaced by the following text:**

1 The offences set forth in articles 3, *3bis*, *3ter* and *3quater* shall be deemed to be included as extraditable offences in any extradition treaty existing between any of the States Parties. States Parties undertake to include such offences as extraditable offences in every extradition treaty to be concluded between them.

2 If a State Party which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another State Party with which it has no extradition treaty, the requested State Party may, at its option, consider this Convention as a legal basis for extradition in respect of the offences set forth in articles 3, *3bis*, *3ter* and *3quater*. Extradition shall be subject to the other conditions provided by the law of the requested State Party.

3 States Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize the offences set forth in articles 3, *3bis*, *3ter* and *3quater* as extraditable offences between themselves, subject to the conditions provided by the law of the requested State Party.

4 If necessary, the offences set forth in articles 3, *3bis*, *3ter* and *3quater* shall be treated, for the purposes of extradition between States Parties, as if they had been committed not only in the place in which they occurred but also in a place within the jurisdiction of the State Party requesting extradition.

**2 The following text is added as article 11bis, of the Convention: Article 11bis**

None of the offences set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater* shall be regarded for the purposes of extradition or mutual legal assistance as a political offence or as an offence connected with a political offence or as an offence inspired by political motives. Accordingly, a request for extradition or for mutual legal assistance based on such an offence may not be

refused on the sole <sup>9</sup>round that it concerns a political offence or an offence connected with a political offence or an offence inspired by political motives.

**3 The following text is added as article 11<sup>ter</sup> of the Convention: Article 11<sup>ter</sup>**

Nothing in this Convention shall be interpreted as imposing an obligation to extradite or to afford mutual legal assistance, if the requested State Party has substantial grounds for believing that the request for extradition for offences set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater* or for mutual legal assistance with respect to such offences has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of that person's race, religion, nationality, ethnic origin, political opinion or gender, or that compliance with the request would cause prejudice to that person's position for any of these reasons.

**ARTICLE 11**

**1 Article 12, paragraph 1 of the Convention is replaced by the following text:**

1 States Parties shall afford one another the greatest measure of assistance in connection with criminal proceedings brought in respect of the offences set forth in articles 3, *3bis*, *3ter* and *3quater*, including assistance in obtaining evidence at their disposal necessary for the proceedings.

**2 The following text is added as article 12<sup>bis</sup> of the Convention: Article 12<sup>bis</sup>**

1 A person who is being detained or is serving a sentence in the territory of one State Party whose presence in another State Party is requested for purposes of identification, testimony or otherwise providing assistance in obtaining evidence for the investigation or prosecution of offences set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater* may be transferred if the following conditions are met:

- (a) the person freely gives informed consent; and
- (b) the competent authorities of both States agree, subject to such conditions as those States may deem appropriate.

2 For the purposes of this article:

- (a) the State to which the person is transferred shall have the authority and obligation to keep the person transferred in custody, unless otherwise requested or authorized by the State from which the person was transferred;
- (b) the State to which the person is transferred shall without delay implement its obligation to return the person to the custody of the State from which the person was transferred as agreed beforehand, or as otherwise agreed, by the competent authorities of both States;
- (c) the State to which the person is transferred shall not require the State from which the person was transferred to initiate extradition proceedings for the return of the person;
- (d) the person transferred shall receive credit for service of the sentence being served in the State from which the person was transferred for time spent in the custody of the State to which the person was transferred.

3 Unless the State Party from which a person is to be transferred in accordance with this article so agrees, that person, whatever that person's nationality, shall not be prosecuted or detained or subjected to any other restriction of personal liberty in the territory of the State to which that person is transferred in respect of acts or convictions anterior to that person's departure from the territory of the State from which such person was transferred.

## ARTICLE 12

**Article 13 of the Convention is replaced by the following text:**

1 States Parties shall co-operate in the prevention of the offences set forth in articles 3, *3bis*, *3ter* and *3quater*, particularly by:

- (a) taking all practicable measures to prevent preparation in their respective territories for the commission of those offences within or outside their territories;
- (b) exchanging information in accordance with their national law, and co-ordinating administrative and other measures taken as appropriate to prevent the commission of offences set forth in articles 3, *3bis*, *3ter* and *3quater*.

2 When, due to the commission of an offence set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater*, the passage of a ship has been delayed or interrupted, any State Party in whose territory the ship or passengers or crew are present shall be bound to exercise all possible efforts to avoid a ship, its passengers, crew or cargo being unduly detained or delayed.

## ARTICLE 13

**Article 14 of the Convention is replaced by the following text:**

Any State Party having reason to believe that an offence set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater* will be committed shall, in accordance with its national law, furnish as promptly as possible any relevant information in its possession to those States which it believes would be the States having established jurisdiction in accordance with article 6.

## ARTICLE 14

**Article 15, paragraph 3 of the Convention is replaced by the following text:**

3 The information transmitted in accordance with paragraphs 1 and 2 shall be communicated by the Secretary-General to all States Parties, to Members of the Organization, to other States concerned, and to the appropriate international intergovernmental organizations.

## ARTICLE 15

### **Interpretation and application**

1 The Convention and this Protocol shall, as between the Parties to this Protocol, be read and interpreted together as one single instrument.

2 Articles 1 to 16 of the Convention, as revised by this Protocol, together with articles 17 to 24 of this Protocol and the Annex thereto, shall constitute and be called the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation, 2005 (2005 SUA Convention).

## ARTICLE 16

**The following text is added as article 16bis of the Convention:**

### **Final clauses of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation, 2005**

The final clauses of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation, 2005 shall be articles 17 to 24 of the Protocol of 2005 to the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation. References in this Convention to States Parties shall be taken to mean references to States Parties to that Protocol.

## **FINAL CLAUSES**

### **ARTICLE 17**

#### **Signature, ratification, acceptance, approval and accession**

1 This Protocol shall be open for signature at the Headquarters of the Organization from 14 February 2006 to 13 February 2007 and shall thereafter remain open for accession.

2 States may express their consent to be bound by this Protocol by:

- (a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
- (b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
- (c) accession.

3 Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

4 Only a State which has signed the Convention without reservation as to ratification, acceptance or approval, or has ratified, accepted, approved or acceded to the Convention may become a Party to this Protocol.

### **ARTICLE 18**

#### **Entry into force**

1 This Protocol shall enter into force ninety days following the date on which twelve States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval, or have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General.

2 For a State which deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Protocol after the conditions in paragraph 1 for entry into force thereof have been met, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect ninety days after the date of such deposit.

### **ARTICLE 19**

#### **Denunciation**

1 This Protocol may be denounced by any State Party at any time after the date on which this Protocol enters into force for that State.

2 Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument of denunciation with the Secretary-General.

3 A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after the deposit of the instrument with the Secretary-General.

### **ARTICLE 20**

#### **Revision and amendment**

1 A conference for the purpose of revising or amending this Protocol may be convened by the Organization.

2 The Secretary-General shall convene a conference of States Parties to this Protocol for revising or amending the Protocol, at the request of one third of the States Parties, or ten States Parties, whichever is the higher figure.

3 Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the date of entry into force of an amendment to this Protocol shall be deemed to apply to the Protocol as amended.

## **ARTICLE 21**

### **Declarations**

1 Upon depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, a State Party which is not a party to a treaty listed in the Annex may declare that, in the application of this Protocol to the State Party, the treaty shall be deemed not to be included in article 3<sup>ter</sup>. The declaration shall cease to have effect as soon as the treaty enters into force for the State Party, which shall notify the Secretary-General of this fact.

2 When a State Party ceases to be a party to a treaty listed in the Annex, it may make a declaration as provided for in this article, with respect to that treaty.

3 Upon depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, a State Party may declare that it will apply the provisions of article 3<sup>ter</sup> in accordance with the principles of its criminal law concerning family exemptions of liability.

## **ARTICLE 22**

### **Amendments to the Annex**

1 The Annex may be amended by the addition of relevant treaties that:

- (a) are open to the participation of all States;
- (b) have entered into force; and
- (c) have been ratified, accepted, approved or acceded to by at least twelve States Parties to this Protocol.

2 After the entry into force of this Protocol, any State Party thereto may propose such an amendment to the Annex. Any proposal for an amendment shall be communicated to the Secretary-General in written form. The Secretary-General shall circulate any proposed amendment that meets the requirements of paragraph 1 to all members of the Organization and seek from States Parties to this Protocol their consent to the adoption of the proposed amendment.

3 The proposed amendment to the Annex shall be deemed adopted after more than twelve of the States Parties to this Protocol consent to it by written notification to the Secretary-General.

4 The adopted amendment to the Annex shall enter into force thirty days after the deposit with the Secretary-General of the twelfth instrument of ratification, acceptance or approval of such amendment for those States Parties to this Protocol that have deposited such an instrument. For each State Party to this Protocol ratifying, accepting or approving the amendment after the deposit of the twelfth instrument with the Secretary-General, the amendment shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such State Party of its instrument of ratification, acceptance or approval.

## **ARTICLE 23**

### **Depositary**

1 This Protocol and any amendments adopted under articles 20 and 22 shall be deposited with the Secretary-General.

2 The Secretary-General shall:

- (a) inform all States which have signed this Protocol or acceded to this Protocol of:
  - (i) each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession together with the date thereof;
  - (ii) the date of the entry into force of this Protocol;

(iii) the deposit of any instrument of denunciation of this Protocol together with the date on which it is received and the date on which the denunciation takes effect;

(iv) any communication called for by any article of this Protocol;

(v) any proposal to amend the Annex which has been made in accordance with article 22, paragraph 2;

(vi) any amendment deemed to have been adopted in accordance with article 22, paragraph 3;

(vii) any amendment ratified, accepted or approved in accordance with article 22, paragraph 4, together with the date on which that amendment shall enter into force; and

(b) transmit certified true copies of this Protocol to all States which have signed or acceded to this Protocol.

3 As soon as this Protocol enters into force, a certified true copy of the text shall be transmitted by the Secretary-General to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

## **ARTICLE 24**

### **Languages**

This Protocol is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

DONE AT LONDON this fourteenth day of October two thousand and five.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed this Protocol.



**ПРОТОКОЛ ИЗ 2005.ГОДИНЕ О ИЗМЕНАМА И ДОПУНАМА КОНВЕНЦИЈЕ  
О СУЗБИЈАЊУ НЕЗАКОНИТИХ РАДЊИ УПЕРЕНИХ ПРОТИВ  
БЕЗБЕДНОСТИ ПОМОРСКЕ ПЛОВИДБЕ**

**Преамбула**

ДРЖАВЕ ЧЛАНИЦЕ овог Протокола,

КАО ЧЛАНИЦЕ Конвенције о сузбијању незаконитих радњи уперених против безбедности поморске пловидбе донетој у Риму 10. марта 1988. године,

ПРИЗНАЈУЋИ да терористички акти прете међународном миру и безбедности,

ВОДЕЋИ РАЧУНА о резолуцији А.924(22) Скупштине Међународне поморске организације која захтева ревизију постојећих међународних законских и техничких мера и разматрање нових мера да би се спречили и сузбили терористички акти уперени против бродова и да би се осигурала безбедност на бродовима и на обали, и тиме смањио ризик по путнике, посаде, лучко особље, бродове и њихов терет,

СВЕСНЕ Декларације о мерама за спречавање међународног тероризма, додате на резолуцију Генералне скупштине Уједињених нација 49/60 од 9. децембра 1994. године, у којој, *inter alia*, Државе чланице Уједињених нација свечано потврђују своју недвосмислену осуду свих радњи, метода и пракси тероризма као криминалних и без могућности оправдања, где год и са чије год стране да су почињене, укључујући оне које угрожавају пријатељске односе између држава и народа и које прете територијалном интегритету и безбедности држава,

ПРИМАЈУЋИ К ЗНАЊУ резолуцију Генералне скупштине Уједињених нација 51/210 од 17. децембра 1996. године и Декларацију додату као Допуна декларацији о мерама за сузбијање међународног тероризма из 1994. године,

ПОДСЕЋАЈУЋИ НА резолуције 1368 (2001. године) и 1373 (2001. године) Савета безбедности Уједињених нација, које одражавају међународну вољу за борбу против тероризма у свим његовим облицима и манифестацијама, и које додељују задатке и надлежности државама, и водећи рачуна о сталној претњи од терористичких напада,

ПОДСЕЋАЈУЋИ И НА резолуцију 1540 (2004. године) Савета безбедности Уједињених нација, која позива све државе да хитно предузму додатне делотворне мере да би спречиле умножавање нуклеарних, хемијских или биолошких оружја и начина њихове испоруке.

ПОДСЕЋАЈУЋИ СЕ НАДАЉЕ Конвенције о прекршајима и другим одређеним радњама извршеним у ваздухоплову, донете у Токију 14. септембра 1963. године; Конвенције о сузбијању противзаконитих заплена ваздухоплова, донете у Хагу 16. децембра 1970. године; Конвенције о сузбијању незаконитих радњи уперених против безбедности цивилног ваздухопловства, донете у Монтреалу 23. септембра 1971. године; Конвенције о сузбијању и кажњавању злочина против међународно заштићених лица, укључујући дипломатске представнике, усвојене од стране Генералне скупштине Уједињених нација 14. децембра 1973. године; Међународне конвенције против узимања талаца, усвојене од стране Генералне скупштине Уједињених нација 17. децембра 1979. године; Конвенције о физичкој заштити нуклеарног материјала, донете у Бечу 26. октобра 1979. године и њених допуна усвојених 8. јула 2005. године; Протокола о сузбијању незаконитих насилних радњи на аеродромима који су намењени за међународно цивилно ваздухопловство, донетом у Монтреалу 24. фебруара 1988. године; Протокола о сузбијању незаконитих радњи уперених против безбедности фиксних платформи које се налазе на епиконтиненталном појасу, донетог у Риму 10. марта 1988. године; Конвенције о означавању пластичних експлозива у сврхе детектовања, донете у Монтреалу 1. марта

1991. године; Међународне конвенције о сузбијању терористичких бомбашких напада, усвојене од стране Генералне скупштине Уједињених нација 15. децембра 1997. године; Међународне конвенције о сузбијању финансирања тероризма, усвојене од стране Генералне скупштине Уједињених нација 9. децембра 1999. године и Међународне конвенције о сузбијању радњи нуклеарног тероризма усвојене од стране Генералне скупштине Уједињених нација 13. априла 2005. године,

ИМАЈУЋИ У ВИДУ важност Конвенције Уједињених нација о праву мора донете у заливу Монтего, 10. децембра 1982. године, као и обичаја у међународном праву мора,

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР Резолуцију 59/46 Генералне скупштине Уједињених нација, која је подсетила да би међународна сарадња као и поступци држава у борби са тероризмом требало да се спроводе у складу са принципима Повеље Уједињених нација, међународним правом и одговарајућим међународним конвенцијама, као и Резолуцију 59/24 Генералне скупштине Уједињених нација, која је истакла потребу да државе постану чланице Конвенције о сузбијању незаконитих радњи уперених против безбедности поморске пловидбе и њеног Протокола, и којом су државе позване да узму учешће у поступку ревизије тих инструмената од стране Правног комитета Међународне поморске организације да би ојачале средства борбе против таквих незаконитих радњи, укључујући терористичке радње, и такође обавезала државе да предузму одговарајуће мере да би осигурале делотворну примену тих докумената, посебно њиховим уношењем у национална законодавства, тамо где је то могуће, у циљу обезбеђења постојања одговарајућег оквира за реаговање на инциденте оружане пљачке и терористичких радњи на мору,

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР И важност измена и допуна Међународне конвенције о безбедности људских живота на мору, 1974. (SOLAS), и Међународног правилника о безбедности бродских и лучких објеката (ISPS Code), усвојених 2002. године на Конференцији Страна уговорница SOLAS Конвенције, у циљу успостављања одговарајућег међународног техничког оквира који обухвата сарадњу између влада, владиних агенција, националних и локалних администрација као и бродске и лучке индустрије ради утврђивања претњи по безбедност и предузимања мера превенције безбедносних инцидената који погађају бродске или лучке објекте који се користе у међународној трговини,

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР НАДАЉЕ Резолуцију 58/187 Генералне скупштине Уједињених нација, која је поново утврдила да државе морају обезбедити да свака мера предузета у борби против тероризма буде у складу са њиховим обавезама према међународном праву, посебно у погледу међународних људских права, хуманитарног права и права избеглица,

ВЕРУЈУЋИ да је неопходно усвојити одредбе које допуњавају оне из Конвенције, ради сузбијања додатних терористичких насилних радњи против безбедности и сигурности међународне поморске пловидбе и ради побољшања њене делотворности,

**ДОГОВОРИЛЕ СУ СЕ на следећи начин:**

#### **Члан 1.**

У сврхе овог Протокола:

- 1 „Конвенција” означава Конвенцију о сузбијању незаконитих радњи уперених против безбедности поморске пловидбе, донету у Риму 10. марта 1988. године.
- 2 „Организација” означава Међународну поморску организацију (ИМО).
- 3 „Генерални секретар” означава Генералног секретара Организације.

#### **Члан 2.**

**Члан 1. Конвенције се допуњава тако да гласи:**

## Члан 1.

### 1. У сврхе ове Конвенције:

а) „брод” значи пловило било које врсте које није трајно причвршћено за дно мора, укључујући пловила са динамичком потпором, подморнице, или било које друго пловило.

б) „превозити” значи започети, договорити или вршити ефективну контролу, укључујући надлежност за доношење одлука, над кретањем особе или предмета.

с) „озбиљна повреда или оштећење” значи:

(i) озбиљну телесну повреду; или

(ii) обимно разарање места за јавну употребу, државног или Владиног објекта, објекта инфраструктуре, или система јавног превоза, које резултује великим привредним губитком; или

(iii) материјалну штету нанету окружењу, укључујући ваздух, тло, воду, животињски или биљни свет.

д) „БХН оружје” значи:

(i) „биолошка оружја”, која су:

(1) микробиолошки или други биолошки агенси, или отрови било ког порекла или начина производње, таквих врста и у таквим количинама које немају оправдања да се користе као превентивна средства дејства, у заштитне или друге мирољубиве сврхе; или

(2) оружје, опрема или средства испоруке назначена за коришћење тих агенаса или отрова у непријатељске сврхе или у оружаном сукобу.

(ii) „хемијска оружја”, која су, заједно или одвојено:

(1) токсичне хемикалије и њихове претече, осим тамо где су планиране у:

(А) индустријске, пољопривредне, истраживачке, медицинске, фармацеутске или друге мирољубиве сврхе; или

(В) заштитне сврхе, тачније, оне сврхе које су директно повезане са заштитом од токсичних хемикалија и заштитом од хемијског оружја; или

(С) војне сврхе које нису повезане са коришћењем хемијског оружја и не зависе од употребе токсичних својстава хемикалија као метода ратовања; или

(D) спровођење закона укључујући сврхе контроле немира у земљи, све док су врсте и количине конзистентне са сваком таквом сврхом;

(2) опрему и уређаје специјално пројектоване тако да проузрокују смрт или друга оштећења помоћу токсичних својстава оних токсичних хемикалија прецизираних у тачки (ii)(1), које би биле ослобођене као резултат употребе такве опреме и уређаја;

(3) било какву опрему специјално пројектовану за коришћење директно у вези са употребом опреме и уређаја прецизираних у тачки (ii)(2).

(iii) нуклеарна оружја и друге нуклеарне експлозивне уређаје.

е) „токсична хемикалија” означава сваку хемикалију која путем свог хемијског дејства на животне процесе може да проузрокује смрт, привремену онеспособљеност или трајно оштећење код људи или животиња. То обухвата све такве хемикалије, без обзира на њихово порекло или начин њихове производње, и без обзира на то да ли су произведене у постројењима, опреми или другде.

ф) „прекурсор” означава сваки хемијски реагенс који учествује у било којој фази производње токсичне хемикалије било којим методом. То укључује сваку кључну компоненту дво- или вишекомпонентног хемијског система.

г) „Организација” означава Међународну поморску организацију (ИМО).

h) „Генерални секретар” означава Генералног секретара Организације.

2. У сврхе ове Конвенције:

а) термини „место за јавну употребу”, „државни или владин објекат”, „објекат инфраструктуре” и „систем јавног превоза” имају исто значење које је тим терминима дато у Међународној конвенцији о сузбијању терористичких бомбашких напада, донетој у Њујорку 15. децембра 1997. године; и

б) термини „изворни материјал” и „специјални фисиони материјал” имају исто значење које је тим терминима дато у Статуту Међународне агенције за атомску енергију (ИАЕА), донетом у Њујорку 26. октобра 1956. године

**Члан 3.**

**Следећи текст се додаје као члан 2а Конвенције:**

**Члан 2а**

1. Ништа у овој Конвенцији неће утицати на друга права, обавезе и одговорности држава и појединаца према међународном праву, посебно на сврху и принципе Повеље Уједињених нација и међународних људских права, хуманитарног и права избеглица.

2. Ова Конвенција се не примењује на активности оружаних снага током оружаног сукоба, како се ти термини схватају према међународном хуманитарном праву које то право одређује, и активности предузете од стране војних снага државе при вршењу својих званичних дужности, у оној мери колико их одређују други извори међународног права.

3. Ништа у овој Конвенцији неће утицати на права, обавезе и одговорности држава чланица Споразума о неширењу нуклеарних оружја, донетог у Вашингтону, Лондону и Москви 1. јула 1968. године, Конвенције о забрани развоја, производње и стварања залиха бактериолошких (биолошких) и токсичних оружја и о њиховом уништавању, донете у Вашингтону, Лондону и Москви 10. априла 1972. године, или Конвенције о забрани развоја, производње, стварања залиха и коришћења хемијских оружја и о њиховом уништавању, донете у Паризу 13. јануара 1993. године

**Члан 4.**

**1 Заглавље Члана 3. став 1. Конвенције се замењује следећим текстом:**

Свако лице чини кривично дело у смислу ове Конвенције уколико то лице незаконито и намерно:

**2 Члан 3. став 1(ф) Конвенције се замењује следећим текстом:**

ф. преноси информације за које та особа зна да су лажне, тиме угрожавајући безбедну пловидбу брода.

**3 Члан 3. став 1(г) Конвенције се брише.**

**4 Члан 3. став 2. Конвенције се замењује следећим текстом:**

2. Свако лице, такође, чини кривично дело уколико то лице прети, без обзира на услове прописане националним законодавством, у циљу принуђивања физичког или правног лица да изврши или се уздржи од вршења било које радње, ако изврши било које од кривичних дела утврђених у ст. 1 (б), (ц) и (е), уколико постоји вероватноћа да ће таква претња угрозити безбедну пловидбу брода о коме је реч.

## **5 Следећи текст се додаје као члан 3а Конвенције:**

### **Члан 3а**

1. Свако лице чини кривично дело у смислу ове Конвенције уколико то лице незаконито и намерно:

а) намерава да учини дело, које по његовој природи или контексту, има за циљ да застраши становништво, или да принуди владу или међународну организацију да изврши или се уздржи од вршења било које радње, и у ту сврху:

(i) користи против брода или на броду или испушта са брода било какав експлозив, радиоактивни материјал или БХН оружје на начин који узрокује или ће вероватно узроковати смрт или озбиљну повреду или оштећење; или

(ii) испушта са брода нафту, утечњени природни гас, или другу опасну или штетљиву супстанцу, која није покривена тач. (а)(i), у таквој количини или концентрацији која узрокује или ће вероватно узроковати смрт или озбиљну повреду или оштећење; или

(iii) користи брод на начин који узрокује смрт или озбиљну повреду или оштећење; или

(iv) прети, без обзира на услове прописане домаћим правом, чињењем кривичног дела утврђеног у тач. (а)(i), (ii) или (iii); или

б) превози на броду:

(i) било какав експлозивни или радиоактивни материјал, знајући да је планиран за коришћење тако да узрокује, или прети да узрокује, без обзира на услове прописане домаћим правом, смрт или озбиљну повреду или оштећење у сврху застрашивања народа, или принуђивања владе или међународне организације да изврши или се уздржи од вршења било какве радње; или

(ii) било какво БХН оружје, знајући да је то БХН оружје како је дефинисано у члану 1; или

(iii) било какав изворни материјал, специјални фисиони материјал, или опрему или материјал специјално дизајниране или припремљене за процесирање, коришћење или производњу специјалног фисионог материјала знајући да је намењен коришћењу у нуклеарним експлозивним активностима или било којим другим нуклеарним активностима без заштитних мера сходно IAEA свеобухватном споразуму о заштитним мерама; или

(iv) било какву опрему, материјале или софтвер или сличну технологију које значајно доприносе дизајну, производњи или испоруци БХН оружја, са намером да буду коришћени у ту сврху.

2. Неће се сматрати кривичним делом, у смислу ове Конвенције, превозење предмета или материјала наведених у ст. 1(б)(iii) или, у оној мери колико се односи на нуклеарно оружје или другу нуклеарну експлозивну нараву, ст. 1(б)(iv), уколико се такав предмет или материјал превози на или са територије, или се иначе превози под контролом државе чланице Споразума о неширењу нуклеарног наоружања где:

а) предметно преношење или пријем, укључујући и оне унутар државе, предмета или материјала није у супротности са обавезама те државе чланице према Споразуму о неширењу нуклеарног наоружања и,

б) уколико су предмет или материјал намењени систему испоруке нуклеарног оружја или друге нуклеарне експлозивне нараве државе чланице Споразума о неширењу нуклеарног наоружања, поседовање тог оружја или нараве није у супротности са обавезама те државе чланице према том Споразуму.

## **6 Следећи текст се додаје члану 3б Конвенције:**

### **Члан 3б**

Свако лице чини кривично дело у смислу ове Конвенције уколико то лице незаконито и намерно превози друго лице на броду знајући да је то друго лице извршило радњу која представља кривично дело утврђено у чл. 3. 3а или 3б или кривично дело утврђено у било ком уговору наведеном у Анексу, и намерава да помогне том лицу да избегне кривично гоњење.

**7 Следећи текст се додаје члану 3в Конвенције:**

**Члан 3в**

Свако лице, такође, чини кривично дело у смислу ове Конвенције уколико то лице:

- а) незаконито и намерно повреди или убије било које лице у вези са извршењем било ког кривичног дела утврђеног у члану 3. став 1., члану 3а, или члану 3б; или
- б) покуша да изврши кривично дело утврђено у члану 3. став 1., члану 3а, став 1(а)(i), (ii) или (iii), или тачки (а) овог члана; или
- с) учествује као саучесник у кривичном делу утврђеном у члану 3. члану 3а, члану 3б, или тач. (а) или (б) овог члана; или
- д) организује или наводи друге да изврше кривична дела утврђена у члану 3. члану 3а, члану 3б, или тач. (а) или (б) овог члана; или
- е) допринесе извршењу једног или више кривичних дела утврђених у члану 3. члану 3а, члану 3б, или тач. (а) или (б) овог члана, од стране групе лица које раде са заједничким циљем, намерно или:
  - (i) са циљем подржавања криминалне активности или криминалног циља групе, где та активност или циљ обухватају чињење кривичних дела утврђених у чл. 3, 3а или 3б; или
  - (ii) имајући сазнање о намери групе да изврши кривична дела утврђена у чл. 3. 3а или 3б.

**Члан 5.**

**1 Члан 5. Конвенције се замењује следећим текстом:**

Свака држава чланица ће кривична дела утврђена у чл. 3, 3а, 3б и 3в санкционисати одговарајућим казнама које узимају у обзир озбиљну природу тих кривичних дела.

**2 Следећи текст се додаје као члан 5а Конвенције:**

**Члан 5а**

1. Свака држава чланица ће, у складу са начелима домаћег права, предузети неопходне мере да омогући да правно лице које има седиште на њеној територији или је организовано према њеном позитивном законодавству буде сматрано одговорним када лице надлежно за управљање или контролу тог правног лица, у том својству, изврши кривично дело утврђено у овој Конвенцији. Та одговорност може бити кривична, грађанска или управна.

2. Та одговорност се сноси без нарушавања кривичне одговорности појединаца који су починили кривично дело.

3. Свака држава чланица омогућиће да, посебно, правна лица, одговорна у складу са ст. 1., буду подложна делотворним, сразмерним и одвраћајућим кривичним, грађанским или управним казнама. Те казне могу обухватати новчане казне.

**Члан 6.**

**1 Заглавље члана 6. става 1. Конвенције се замењује следећим текстом:**

1. Свака држава чланица ће предузети такве мере које могу бити неопходне да би засновала судску надлежност над кривичним делима утврђеним у чл. 3, 3а, 3б и 3в када је кривично дело почињено:

**2 Члан 6. став 3. Конвенције се замењује следећим текстом:**

3. Свака држава чланица која заснује судску надлежност поменути у ст. 2. о томе ће обавестити Генералног секретара. Уколико та држава чланица накнадно поништи ту судску надлежност, обавестиће о томе Генералног секретара.

**3 Члан 6. став 4. Конвенције се замењује следећим текстом:**

4. Свака држава чланица ће предузети такве мере које могу бити неопходне за заснивање судске надлежности над кривичним делима утврђеним у чл. 3, 3а, 3б и 3в у случајевима у којима је наводни прекршилац присутан на њеној територији и она не изручи наводног прекршиоца било којој од држава чланица које су засновале своју судску надлежност у складу са ст. 1. и 2. овог члана.

**Члан 7.**

**Следећи текст се додаје као анекс Конвенцији:**

**АНЕКС**

1. Конвенција о сузбијању незаконитих заплена ваздухоплова, донета у Хагу 16. децембра 1970. године

2. Конвенција о сузбијању незаконитих радњи уперених против безбедности цивилног ваздухопловства, донета у Монреалу 23. септембра 1971. године

3. Конвенција о сузбијању и кажњавању злочина против међународно заштићених лица, укључујући дипломатске представнике, усвојена од стране Генералне скупштине Уједињених нација 14. децембра 1973. године

4. Међународна конвенција о сузбијању узимања талаца, усвојена од стране Генералне скупштине Уједињених нација 17. децембра 1979. године

5. Конвенција о физичкој заштити нуклеарног материјала, донета у Бечу 26. октобра 1979. године

6. Протокол о сузбијању незаконитих насилних радњи на аеродромима који служе за међународно цивилно ваздухопловство, као допуна Конвенцији о сузбијању незаконитих радњи уперених против безбедности цивилног ваздухопловства, донет у Монреалу 24. фебруара 1988. године

7. Протокол о сузбијању незаконитих радњи уперених против безбедности фиксних платформи које се налазе на епиконтиненталном појасу, донет у Риму 10. марта 1988. године

8. Међународна конвенција о сузбијању терористичких бомбашких напада, усвојена од стране Генералне скупштине Уједињених нација 15. децембра 1997. године

9.. Међународна конвенција о сузбијању финансирања тероризма, усвојена од стране Генералне скупштине Уједињених нација 9. децембра 1999. године

**Члан 8.**

**1 Члан 8. став 1. Конвенције се замењује следећим текстом:**

1. Заповедник брода државе чланице („држава заставе брода”) може да изручи властима било које друге државе чланице („држава прималац”) било које лице за које основано верује да је извршило кривично дело утврђено у чл. 3, 3а, 3б, или 3в.

**Следећи текст се додаје као члан 8а Конвенције:**

**Члан 8а**

1. Државе чланице ће сарађивати у највећој могућој мери да би спречиле и сузбиле незаконите радње предвиђене овом Конвенцијом, у складу са међународним правом, и одговориће захтевима сходно овом члану што је брже могуће.

2. Сваки захтев сходно овом члану требало би, уколико је то могуће, да садржи назив сумњивог брода, ИМО идентификациони број брода, луку уписа, луку припадности и луку одредишта, као и све друге потребне информације. Уколико се захтев преноси усмено, чланица која га подноси потврдиће захтев у писаном облику што је пре могуће. Чланица којој се захтев упућује одмах ће потврдити пријем било каквог писаног или усменог захтева.

3. Државе чланице узеће у обзир опасности и потешкоће које се односе на укрцавање на брод који се налази на мору и контролу његовог терета, и размотрити да ли би друге адекватне мере договорене између дотичних држава могле да буду предузете на безбеднији начин у следећој луци пристајања или на неком другом погодном месту.

4. Држава чланица која основано сумња да је кривично дело утврђено у чл. 3, 3а, 3б или 3в било, јесте, или да ће бити извршено, а тиче се брода који вије њену заставу, може да захтева помоћ других држава чланица при спречавању или сузбијању тог кривичног дела. Државе чланице којима је упућен такав захтев даће све од себе да пружи ту помоћ у оквиру средстава која су им на располагању.

5. Кад год полиција или друга овлашћена службена лица државе чланице („чланица подносилац захтева”) пресретну брод који вије заставу или носи регистарске ознаке друге државе чланице („прва чланица”) који се налази изван територијалних вода било које државе, а чланица подносилац захтева основано сумња да су брод или нека лица на њему били, јесу, или ће бити умешани у извршење неког кривичног дела утврђеног у чл. 3, 3а, 3б или 3в, и ако чланица подносилац захтева жели да се укрца,

а) иста ће захтевати, у складу са ст. 1. и 2., да прва чланица потврди да ли брод заиста има њену државну припадност, и

б) уколико је државна припадност потврђена, чланица подносилац захтева ће тражити од прве чланице (у даљем тексту: Држава заставе брода) дозволу за укрцавање и предузимање одговарајућих мера у погледу тог брода које могу да обухватају заустављање, укрцавање и претраживање брода, његовог терета и лица на броду, као и испитивање лица на броду да би се утврдило да је кривично дело наведено у чл. 3. 3а, 3б или 3в било, јесте, или да ће бити извршено, и

с) Држава заставе брода ће:

(i) дозволити Чланици подносиоцу захтева да се укрца и да предузме одговарајуће мере утврђене у тач. (б), подложно било којим условима које она може наметнути у складу са ст. 7.; или

(ii) спровести укрцавање и претрагу уз помоћ домаће полиције или других службених лица; или

(iii) спровести укрцавање и претраживање заједно са чланицом подносиоцем захтева, у складу са условима које она може наметнути у складу са ставом 7.; или

(iv) одбити да дозволи укрцавање и претраживање.

Чланица подносилац захтева неће се укрцавати на брод или предузимати мере утврђене у тач. (б) без изричите дозволе државе заставе брода.

д) Одмах по или након депоновања свог инструмента о ратификацији, прихватању, одобрењу или приступу, држава чланица може да обавести Генералног секретара да је, у погледу бродова који вију њену заставу или носе



њене регистарске ознаке, чланици подносиоцу захтева дата дозвола за укрцавање и претраживање тог брода, његовог терета и лица на броду, као и за испитивање лица на броду да би се утврдила и испитала документација о државној припадности брода и утврдило да ли је кривично дело наведено у чл. 3, 3а, 3б или 3в било, јесте, или да ће бити извршено, уколико нема одговора од прве чланице у року од четири часа од потврде пријема захтева за потврду државне припадности.

е) Одмах по или након депоновања свог инструмента о ратификацији, прихватању, одобрењу или приступу, држава чланица може да обавести Генералног секретара да је, у погледу бродова који вију њену заставу или носе њене регистарске ознаке, чланици подносиоцу захтева дата дозвола за укрцавање и претраживање брода, његовог терета и лица на броду, и за испитивање лица на броду да би се утврдила и испитала документација о државној припадности брода и утврдило да ли је кривично дело наведено у чл. 3, 3а, 3б или 3в било, јесте, или да ће бити извршено.

Обавештења упућена сходно овом ставу могу се повући у било ком тренутку.

6. Када се, као резултат било каквог укрцавања спроведеног сходно овом члану, пронађе доказ о понашању описаном у чл. 3, 3а, 3б или 3в, држава заставе брода може да дозволи чланици подносиоцу захтева да задржи брод, терет и лица на броду све до пријема упутстава о даљем поступању са бродом од стране државе заставе брода. Чланица подносилац захтева одмах ће обавестити државу заставе брода о резултатима укрцавања, претраживања и задржавања спроведених сходно овом члану. Чланица подносилац захтева такође ће одмах обавестити државу заставе брода о проналаску доказа о незаконитом понашању које није предмет ове Конвенције.

7. Држава заставе брода, у складу са одредбама ове Конвенције, може да услови своју дозволу из ст. 5. или 6. и добијањем додатних информација од чланице подносиоца захтева, као и у вези са одговорношћу за мере које ће се предузети и њихов обим. Ниједна додатна мера не може се предузети без изричите писане дозволе државе заставе брода, осим када је то неопходно да би се отклонила блиска опасност по животе особа или где те мере произлазе из релевантних билатералних или мултилатералних споразума.

8. За сва укрцавања сходно овом члану, држава заставе брода има право да заснује судску надлежност над задржаним бродом, теретом или другим предметима и лицима на броду, укључујући заузимање, заплону, хапшење и судско гоњење. Међутим, држава заставе брода може, у складу са својим уставом и законима, да пристане на заснивање судске надлежности од стране друге државе која има судску надлежност према члану 6.

9. При вршењу дозвољених радњи из овог члана, употреба силе избегаваће се осим онда када је то неопходно да би се осигурала безбедност службених лица и лица на броду, или тамо где се службена лица ометају при вршењу радњи на које су овлашћени. Свака употреба силе сходно овом члану неће прелазити минимални степен силе који је неопходан и разуман у датим околностима.

#### 10. Заштитне мере

а) Тамо где држава чланица предузме мере против брода у складу са овим чланом, она ће:

- (i) водити рачуна о потреби за неугрожавањем безбедности живота на отвореном мору;
- (ii) омогућити да сва лица на броду буду третирана на начин који чува њихово основно људско достојанство, и у складу са важећим одредбама

међународног права, укључујући међународно право о људским правима;

(iii) омогућити да укрцавање и претраживање сходно овом члану буду спроведени у складу са важећим међународним правом;

(iv) водити рачуна о безбедности и сигурности брода и његовог терета;

(v) водити рачуна о потреби за ненарушавањем привредних или правних интереса државе заставе брода;

(vi) омогућити, у оквиру расположивих средстава, да свака мера предузета у вези са бродом или његовим теретом буде прихватљива за животну средину у датим околностима;

(vii) омогућити да лица на броду против којих се може започети судски поступак у вези са било којим од кривичних дела утврђених у чл. 3, 3а, 3б или 3в буду заштићена ставом 2. члана 10., без обзира на локацију;

(viii) омогућити да заповедник брода буде обавештен о њеној намери да се укрца и да му буде дата могућност да првом приликом контактира са бродовласником и државом заставе брода; и

(ix) уложити разумне напоре да избегне да брод буде беспотребно задржан.

б) Под претпоставком да дозвола за укрцавање од стране Државе заставе брода неће *per se* бити основ њене одговорности, државе чланице ће бити одговорне за сваку штету, квар или губитак који им се могу приписати, а проистичу из мера предузетих сходно овом члану када:

(i) се покаже да су такве мере биле без основа, под условом да брод није починио било какво дело које оправдава предузете мере; или

(ii) су такве мере незаконите или превазилазе оне које су у светлу расположивих информација разложно потребне за имплементирање одредби овог члана.

Државе чланице ће обезбедити одговарајућу накнаду штете у погледу такве штете, квара или губитка.

с) Тамо где држава чланица предузима мере против брода у складу са овом Конвенцијом, она ће водити рачуна о потреби незадирања у или неутцања на:

(i) права и обавезе и заснивање судске надлежности обалних држава у складу са међународним поморским правом; или

(ii) овлашћење државе заставе брода да заснује судску надлежност и контролу у административним, техничким и социјалним питањима која се тичу брода.

д) Сваку меру предузету сходно овом члану ће спровести полиција или друга овлашћена службена лица са војних бродова или војних ваздухоплова, или са других бродова или ваздухоплова јасно означених и за које је могуће утврдити да су у служби владе и овлашћених у том смислу, и важиће одредбе овог члана, без обзира на чл. 2. и 2а.

е) У сврхе овог члана „полиција или друга овлашћена службена лица” означавају униформисане или на други начин јасно препознатљиве припаднике полиције или других органа владе прописно овлашћене од стране своје владе. У специфичне сврхе спровођења закона према овој Конвенцији, полиција или друга овлашћена службена лица ће заповеднику по укрцавању поднети на преглед одговарајућа идентификациона документа издата од стране владе.

11. Овај члан се не примењује нити ограничава укрцавање на бродове које спроводи било која држава чланица у складу са међународним правом, изван територијалних вода било које државе, укључујући укрцања заснована на праву посете броду, пружању помоћи лицима, бродовима и имовини у невољи или опасности, или дозволу од стране државе заставе брода за спровођење закона или предузимање других мера.

12. Државе чланице се охрабрују да развију стандардне оперативне процедуре за заједничке операције сходно овом члану и да се консултују, уколико је то адекватно, са другим државама чланицама у погледу усклађивања тих стандардних оперативних процедура ради спровођења операција.

13. Државе чланице могу да склапају споразуме или договоре између себе да би олакшале обављање операција спровођења закона у складу са овим чланом.

14. Свака држава чланица ће предузети одговарајуће мере да би осигурала да њена полиција или друга овлашћена службена лица, и полиција или друга овлашћена службена лица других држава чланица која поступају у њено име, буду овлашћена да поступају сходно овом члану.

15. Одмах по или након депоновања свог инструмента о ратификацији, прихватању, одобрењу или приступу, свака држава чланица ће именовати надлежни орган, или, тамо где је то неопходно, органе који ће примати и одговарати на захтеве за помоћ, за потврду држављанства, и за дозволу за предузимање одговарајућих мера. Такво именовање, укључујући информације за ступање у контакт, биће саопштени Генералном секретару у року од једног месеца од када држава постане чланица, који ће обавестити све друге државе чланице у року од једног месеца од именовања. Свака држава чланица је одговорна за брзо обавештавање о било каквим променама у именовању или информацијама за ступање у контакт преко Генералног секретара.

#### **Члан 9.**

#### **Члан 10. став 2. се замењује следећим текстом:**

2. Сваком лицу које буде стављено у притвор, или у вези са којим су предузете било какве друге мере или се воде судски поступци сходно овој Конвенцији, биће загарантован фер третман, укључујући уживање свих права и гаранција у складу са правом државе на чијој територији је то лице присутно и важећим одредбама међународног права, укључујући и међународно право о људским правима.

#### **Члан 10.**

#### **1 Члан 11. ст. 1, 2, 3. и 4. се замењују следећим текстом:**

1. Кривична дела утврђена у чл. 3, 3а, 3б и 3в сматраће се да су обухваћена кривичним делима која доводе до изручења извршилаца у сваком споразуму о изручењу који постоји између било којих држава чланица. Државе чланице обавезују се да ће укључити таква кривична дела у кривична дела која доводе до изручења извршилаца у сваком споразуму о изручењу који ће међусобно закључити.

2. Уколико држава чланица која за изручење захтева постојање споразума прими захтев за изручење од стране друге државе чланице са којом нема споразум о изручењу, држава чланица којој је захтев упућен може, по свом нахођењу, сматрати ову Конвенцију правном основом за изручење у погледу кривичних дела утврђених у чл. 3, 3а, 3б и 3в. Изручење ће бити подложно другим условима предвиђеним правом државе чланице којој је захтев упућен.

3. Државе чланице које изручење не условљавају постојањем споразума препознаће кривична дела утврђена у чл. 3, 3а, 3б и 3в као кривична дела која доводе до изручења извршилаца за изручење између себе, у складу са условима предвиђеним правом државе чланице којој је захтев упућен.

4. Уколико је то неопходно, кривична дела утврђена у чл. 3, 3а, 3б и 3в ће се третирати, у сврхе изручења између држава чланица, као да су почињени не само на месту на коме су се догодили већ и на месту унутар судске надлежности државе чланице подносиоца захтева за изручењем.

**2 Следећи текст се додаје као члан 11а Конвенције:**

**Члан 11а**

Ниједно од кривичних дела утврђених у чл. 3, 3а, 3б или 3в неће се сматрати, у сврхе изручења или узајамне правне помоћи, политичким прекршајем или прекршајем повезаним са политичким прекршајем или прекршајем инспирисаним политичким мотивима. У складу са тим, Захтев за изручењем или за узајамном правном помоћи заснован на таквом кривичном делу не сме бити одбијен само на темељу тога да се тиче политичког прекршаја или прекршаја повезаног са политичким прекршајем или прекршаја инспирисаног политичким мотивима.

**3 Следећи текст се додаје као члан 11б Конвенције:**

**Члан 11б**

Ништа у овој Конвенцији неће се тумачити као да намеће обавезу изручења или да обезбеђује узајамну правну помоћ, уколико држава чланица којој је захтев упућен има материјалних основа за уверење да је захтев за изручењем за кривична дела утврђена у чл. 3, 3а, 3б или 3в или за узајамну правну помоћ у погледу таквих кривичних дела изнет у сврхе кривичног гоњења или кажњавања неког лица због расе, верског опредељења, националности, етничког порекла, политичког мишљења или пола тог лица, или да би испуњење тог захтева проузроковало нарушавање положаја тог лица из било ког од ових разлога.

**Члан 11.**

**1 Члан 12. став 1. Конвенције се замењује следећим текстом:**

1. Државе чланице ће једна другој пружити помоћ у највећој могућој мери у вези са кривичним поступцима покренутим у погледу кривичних дела утврђених у чл. 3, 3а, 3б и 3в, укључујући помоћ при добијању доказа којима оне располажу, а неопходни су за поступке.

**2 Следећи текст се додаје као члан 12а Конвенције:**

**Члан 12а**

1. Лице које је задржано или служи затворску казну на територији једне од држава чланица а чије се присуство захтева у другој држави чланици у сврхе идентификације, сведочења или пружања друге помоћи при добијању доказа за истрагу или кривично гоњење за кривична дела утврђена у чл. 3, 3а, 3б или 3в може се пребацити уколико се испуне следећи услови:

- а) да то лице слободном вољом да пристанак; и
- б) надлежни органи обеју држава се сложе, у складу са условима које те државе могу сматрати одговарајућим.

**2. У сврхе овог члана:**

- а) држава у коју се лице пребацује имаће надлежност и обавезу да лице које се пребацује држи у притвору, осим ако држава из које се лице пребацује не захтева или дозвољава другачије;
- б) држава у коју се лице пребацује ће без одлагања извршити своју обавезу да врати лице у притвор државе из које је лице пребачено како је раније договорено, или како је иначе договорено, од стране надлежних органа обеју држава;

с) држава у коју се лице пребацује неће захтевати од државе из које је лице пребачено да започне судске поступке за изручење ради враћања тог лица;

д) пребаченом лицу урачунаће се време проведено у притвору државе у коју је лице пребачено у служење затворске казне коју служи у држави из које је пребачено.

3. Осим уколико се држава чланица из које лице треба да буде пребачено у складу са овим чланом не сложи са тим, то лице, без обзира на његову националност, неће бити кривично гоњено нити задржано нити подвргнуто било каквом ограничавању личне слободе на територији државе у коју се лице пребацује у погледу дела или оптужби које претходе одласку тог лица са територије државе из које је то лице пребачено.

#### **Члан 12.**

#### **Члан 13. Конвенције се замењује следећим текстом:**

1. Државе чланице ће сарађивати у спречавању кривичних дела утврђених у чл. 3, 3а, 3б или 3в, и то посебно:

а) путем предузимања свих расположивих мера за спречавање припреме на својим територијама за извршење тих кривичних дела у границама или изван својих територија;

б) путем размене информација у складу са њиховим домаћим правом, и координисања административних и других мера предузетих уколико је то адекватно за спречавање извршења кривичних дела утврђених у чл. 3, 3а, 3б или 3в..

2. Када је, услед извршења кривичних дела утврђених у чл. 3, 3а, 3б или 3в, полазак брода одложен или прекинут, свака држава чланица на чијој се територији налазе брод или путници или посада, дужна је да уложи све могуће напоре да избегне беспотребно задржавање брода, путника, посаде или терета на њему.

#### **Члан 13.**

#### **Члан 14. Конвенције се замењује следећим текстом:**

Свака држава чланица која има разлога да верује да ће бити извршено кривично дело утврђено у чл. 3, 3а, 3б или 3в ће, у складу са својим домаћим правом, пружити што је пре могуће све релевантне информације којима располаже оним државама за које верује да ће бити државе које ће засновати судску надлежност у складу са чланом 6.

#### **Члан 14.**

#### **Члан 15. став 3. Конвенције се замењује следећим текстом:**

3. Информације пренете у складу са ст. 1. и 2. биће саопштене од стране Генералног секретара свим државама чланицама, другим државама којих се оне тичу, и одговарајућим међународним и међувладиним организацијама.

#### **Члан 15.**

#### **Тумачење и примена**

1 Ковенција и овај Протокол ће се, између чланица овог Протокола, читати и тумачити заједно као један инструмент.

2. Чл. од 1. до 16. Конвенције, измењени и допуњени овим Протоколом, заједно са чл. од 17. до 24. овог Протокола и његовим Анексом, сачињаваће и биће названи Конвенција о сузбијању незаконитих радњи уперених против безбедности поморске пловидбе, 2005. године (Конвенција СУА 2005).

## **Члан 16.**

**Следећи текст се додаје као члан 16а Конвенције:**

**Завршне одредбе Конвенције о сузбијању незаконитих радњи уперених против безбедности поморске пловидбе, 2005. године**

Завршне одредбе Конвенције о сузбијању незаконитих радњи уперених против безбедности поморске пловидбе, 2005. године биће чл. од 17. до 24. Протокола из 2005. године о изменама и допунама Конвенције о сузбијању незаконитих радњи уперених против безбедности поморске пловидбе. Препоруке Државама Чланицама ове Конвенције сматраће се као препоруке Државама Чланицама тог Протокола.

## **ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ**

### **Члан 17.**

#### **Потписивање, ратификација, прихватање, одобрење и приступ**

1. Овај Протокол ће бити отворен за потписивање у седишту Организације од 14. фебруара 2006. године до 13. фебруара 2007. године и након тога ће остати отворен за приступ.

2. Државе могу да изразе свој пристанак на то да их овај Протокол обавезује:

- а) потписивањем без резерви што се тиче ратификације, прихватања или одобрења; или
- б) потписивањем условљено ратификацијом, прихватањем или одобрењем, након ког ће уследити ратификација, прихватање или одобрење; или
- с) приступањем.

3. Ратификација, прихватање, одобрење или приступање извршиће се депоновањем инструмента у ту сврху код Генералног секретара.

4. Само држава која је потписала Конвенцију без резерви што се тиче ратификације, прихватања или одобрења, или је ратификовала, прихватила, одобрила или приступила Конвенцији може да постане чланица овог Протокола.

### **Члан 18.**

#### **Ступање на снагу**

1. Овај Протокол ће ступити на снагу деведесет дана од датума на који је дванаест држава потписало исти без резерве што се тиче ратификације, прихватања или одобрења, или депоновало инструмент ратификације, прихватања, одобрења или приступања код Генералног секретара.

2. За државу која депонује инструмент ратификације, прихватања, одобрења или приступања у погледу овог Протокола након што су испуњени услови за његово ступање на снагу из става 1., ратификација, прихватање, одобрење или приступње ступиће на снагу деведесет дана након датума тог депоновања.

### **Члан 19.**

#### **Отказивање**

1. Овај Протокол може бити отказан од стране било које државе чланице у било ком тренутку након датума на који овај Протокол ступи на снагу за ту државу.

2. Отказивање ће бити извршено депоновањем инструмента о отказивању код Генералног секретара.

3. Отказивање ће ступити на снагу годину дана, или онај дужи период који је прецизиран у инструменту о отказивању, након депоновања инструмента код Генералног секретара.

## **Члан 20.**

### **Ревидирање и допуњавање**

1. Организација може сазвати конференцију у сврхе ревидирања или допуњавања овог Протокола.
2. Генерални секретар ће сазвати конференцију држава чланица овог Протокола ради ревидирања или допуњавања Протокола, на захтев једне трећине држава чланица или десет држава чланица, који год број буде већи.
3. Сваки инструмент ратификације, прихватања, одобрења или приступања депонован након датума ступања на снагу допуна овог Протокола ће се сматрати важећим за измењени Протокол.

## **Члан 21.**

### **Изјаве**

1. Одмах по депоновању инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступа, држава чланица која није чланица одређеног споразума наведеног у Анексу може да изјави да се, при примени овог Протокола на државу чланицу, тај споразум неће сматрати укљученим у члан 3б. Изјава ће престати да важи оног тренутка када споразум ступи на снагу за државу чланицу, која ће о тој чињеници обавестити Генералног секретара.
2. Када држава чланица престане да буде чланица споразума наведеног у Анексу, она може да сачини изјаву како је предвиђено у овом члану, у погледу тог споразума.
3. Одмах по депоновању инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступања, држава чланица може да изјави да ће применити одредбе члана 3б у складу са принципима њеног кривичног права а који се тичу ослобађања породице од одговорности.

## **Члан 22.**

### **Допуне Анекса**

1. Анекс може бити допуњен додавањем релевантних споразума:
  - а) који су отворени за учешће свих држава;
  - б) који су ступили на снагу; и
  - с) које је ратификовало, прихватило, одобрило или им је приступило најмање дванаест држава чланица овог Протокола.
2. Након ступања на снагу овог Протокола, свака држава чланица Протокола може предложити такву допуну Анекса. Сваки предлог допуне ће бити саопштен Генералном секретару у писаном облику. Генерални секретар проследиће свим члановима Организације сваку предложену допуну која задовољава захтеве става 1. и тражити од држава чланица овог Протокола њихов пристанак на усвајање предложене допуне.
3. Предложена допуна Анекса ће се сматрати усвојеном након што више од дванаест држава чланица овог Протокола пристане на њу путем писаног обавештења упућеног Генералном секретару.
4. Усвојена допуна Анекса ће ступити на снагу тридесет дана након депоновања код Генералног секретара дванаестог инструмента ратификације, прихватања или одобрења те допуне за оне државе чланице овог Протокола које су депоновале такав инструмент. За сваку државу чланицу овог Протокола која ратификује, прихвати или

одобри допуну након депоновања дванаестог инструмента код Генералног секретара, допуна ће ступити на снагу тридесетог дана након депоновања инструмента ратификације, прихватања или одобрења од стране те државе чланице.

### **Члан 23.**

#### **Депозитар**

1. Овај Протокол и све допуне усвојене према чл. 20. и 22. биће депоновани код Генералног секретара.

2. Генерални секретар ће:

а) обавестити све државе које су потписале овај Протокол или приступиле овом Протоколу о:

(i) сваком новом потписивању или депоновању инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступања заједно са датумом истог;

(ii) датуму ступања на снагу овог Протокола;

(iii) депоновању сваког инструмента о отказивању овог Протокола заједно са датумом његовог примитка и датумом на који отказивање ступа на снагу;

(iv) сваком саопштењу које изискује било који члан овог Протокола;

(v) сваком предлогу за допуну Анекса који је сачињен у складу са чланом 22. став 2.;

(vi) свакој допуни која се сматра усвојеном у складу са чланом 22. став 3;

(vii) свакој допуни ратификованој, прихваћеној или одобреној у складу са чланом 22. став 4. заједно са датумом ступања на снагу те допуне; и

б) проследити оверене веродостојне копије овог Протокола свим државама које су потписале или су приступиле овом Протоколу.

3. Чим овај Протокол ступи на снагу, оверена веродостојна копија текста ће бити прослеђена од стране Генералног секретара Генералном секретару Уједињених нација ради регистравања и објављивања у складу са чланом 102. Повеље Уједињених нација.

### **Члан 24.**

#### **Језици**

Овај Протокол је сачињен као јединствени оригинал на арапском, кинеском, енглеском, француском, руском и шпанском језику, од којих је сваки текст једнако аутентичан.

ДОНЕТ У ЛОНДОНУ на дан четрнаестог октобра две хиљаде пете године.

КАО ПОТВРДУ ТОГА долепотписана лица, овлашћена од стране својих влада у ту сврху, су потписала овај Протокол.

### **Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори“.